

**Методические указания по освоению дисциплины
Б1.В.ДВ.03.02 «Заимствования в английском языке»**

**Направление подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»
Профиль подготовки Иностранный язык (английский)**

1. Цель дисциплины: познакомить студентов с обогащением словарного состава английского языка через заимствования в диахроническом аспекте.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с причинами и классификацией заимствований; национально-культурной спецификой заимствованной лексики;
- дать систематическое описание процесса появления заимствований, их адаптации и функционирования в языке.
- сформировать умение выделять в англоязычном тексте заимствования.

2. Цель методических рекомендаций: обеспечить обучающемуся оптимальную организацию процесса освоения дисциплины.

Процесс освоения дисциплины включает посещение лекций, практических занятий по расписанию, самостоятельную работу обучающегося, а также прохождение текущего контроля знаний и промежуточной аттестации (сдача зачета).

3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Успешное овладение любой информацией на английском языке во многом зависит от эффективности самостоятельной работы студентов. Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке. Исследования кривых забывания показали, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15-20 минут, затем через 8-9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Вы можете лучше запомнить необходимый для усвоения материал, если поставите перед собой задачи запоминания:

- на полноту;
- на точность;
- на прочность.

Ваша личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания. Старайтесь больше фраз проговорить по дороге домой (например, в транспорте) или дома (например, когда убираете квартиру).

Как запомнить «незапоминающийся, непослушный» материал. Не старайтесь «зубрить», запоминать механически, в отрыве от контекста. Постарайтесь представить себе, «увидеть» те предметы или явления, которые обозначаются словами английского языка, соотнести заучиваемую фразу с определенной ситуацией и повторить её не менее 7 раз. Уделяйте особое внимание «готовым фразам», которые можно использовать в максимальном количестве случаев.

Работая самостоятельно над учебником, не пренебрегайте комментариями, приложениями, схемами, таблицами. Читайте, осмысливайте их, и ваши знания будут прочнее.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

В качестве оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины используются ответы на вопросы, выполнение упражнений и творческих заданий, написание теста. Примерные формулировки заданий сводятся к следующим:

1. Answer the following questions:

How many borrowings are there in the English language?

What borrowings are called “barbarisms”?

What is a foreign element in the OE vocabulary?

How many Scandinavian borrowings are there in English?

What do we call a word borrowed twice from the same language? (As a result we have two different words with different spellings and meanings but historically they came back to one and the same source).

What are the consequences of Scandinavian borrowings?

What semantic groups are the French borrowings divided into?

What languages are sources of borrowings during the Early New English period?

What are the sources of Late New English borrowings?

2. Составьте список наиболее употребительных французских слов и выражений, заимствованных английским языком.

3. Составьте список наиболее употребительных итальянских слов и выражений, заимствованных английским языком.

4. Проанализируйте список заимствований из африканских языков. Какие семантические группы слов можно выделить?

Banana, banjo, boogie-woogie, chigger, goober, gumbo, jive, kola, okra, voodoo, yam, zombie.

5. Сопоставьте списки заимствований из испанского и голландского языков. Отметьте схожесть и различие семантических групп слов, входящих в данные списки.

6. В предложенном тексте вычлените заимствованную лексику. Определите источник заимствования.

Microteaching

Although microteaching has long been used as a professional development tool in in-service teacher training programs, teacher trainees seldom take this training seriously. At least this is the situation in Egypt. This attitude greatly diminishes the usefulness of Microteaching, which can be beneficial.

Microteaching helps teachers to better understand the process of teaching and learning. It provides teachers with ample opportunities to explore and reflect on their own and other's teaching styles and to acquire new teaching techniques.

Microteaching can be defined as a training context in which a teacher's situation has been reduced in scope or simplified in some systematic ways. There are several ways in which teaching can be scaled down:

1. The teacher's task may be simplified and made very specific.

2. The length of the lesson may be shortened.

3. The size of class may be reduced.

(way – нем., very – франц., several – лат., development – лат., opportunity – франц.).

7. Use a good map of England to make a list of place-names with the elements ‘-cester, -chester, -caster’. State the origin of these words. How can you explain the fact that the first part of such place-names often contains a Celtic element?

8. Произведите «лингвистические раскопки». Представьте результаты своего исследования.

Образец выполнения задания.

В современном языке не редкость, когда слово приобретает новый смысл, новое наполнение. Однако случается и наоборот. Многоплановое в прошлом слово со временем теряет часть своих значений. Такая история, в частности, произошла со словом *полк*. Сейчас оно обозначает воинское подразделение. Но в старину имело гораздо более широкое и многообразное применение. На это указывают и производные слова – *полководец, ополчение, ополчиться, полчище*. Вспомним у А. Пушкина «*заимодавцев жадный полк*» или у А. Грибоедова «*учителей полки*». А есть еще народные выражения: *полк грибов, свадебный полк, нашего полку прибыло, один волк гонит овечий полк*. Во всех случаях *полк* означает *группу, отряд*.

Но *полк* означал в старину и *войско в боевом строю, и лагерь или ставку*. Название «*Слово о полку Игореве*» говорит, что *полк* означало также *поход*. Но основным смыслом было – *вооруженный отряд, войско, готовое к бою*. Это значение и получило преобладание. Свое же нынешнее значение *полк* получил с полной реорганизацией войска, проведенного Петром I.

Тест

1. Какое количество исконных слов содержится в английском языке?
1. 30% 2. 15% 3. 45% 4. 65%
2. Словами из каких языков заменяли пуристы иностранные слова в английском языке?
1. испанских 2. русских 3. англо-саксонских 4. Кельтских
3. Каково число заимствованных слов в английском языке?
1. 85% 2. 70% 3. 55% 4. 35%
4. От какого языка произошло слово *sport*?
1. итальянский 2. Греческий 3. французский 4. португальский
5. Какое из этих слов является калькой?
1. place-face 2. people 3. ratty-faced 4. lucky
6. В какой части речи чаще всего происходят семантические заимствования?
1. у глаголов 2. у наречий 3. у существительных
4. у прилагательных
7. Заимствования из какого языка относятся к географическим названиям?
1. кельтского 2. англо-саксонского 3. испанского 4. французского
8. К какому году относятся слова первого слоя?
1. до 500 г. 2. до 150 г. 3. до 900 г. 4. до 800 г.
9. Из какого языка английский язык заимствовал больше всего слов?
1. испанский 2. латинский 3. немецкий 4. французский
10. Какое из этих слов заимствовано из скандинавского языка?
1. happy 2. crazy 3. funny 4. Protected
11. Сколько слов содержится в английском языке из романских языков?
1. 1/3 2. 1/5 3. 2/5 4. 4/5
12. В каком веке начали появляться испанские заимствования в английском языке?
1. 13 в. 2. 15 в. 3. 16 в. 4. 19 в.
13. Что появилось в английском языке из-за обилия заимствований из других языков?
1. редукция 2. кальки 3. ассимиляция 4. все ответы верны
14. Какое значение имело слово *burg* в древнеанглийском языке?
1. столб 2. замок 3. мост 4. Стена

15. Что такое местный элемент?
1. свой элемент 2. чужой элемент 3. соседний элемент
4. все варианты верны
16. К какому веку относится первая группа латинских заимствований?
1. 2 в. н. э. 2. 1 в. до н. э. 3. 12 в. н. э. 4. 11 в. н. э.
17. В каком языке самый высокий процент заимствований из других языков?
1. немецком 2. французском 3. русском 4. Английском
18. От какого древнеанглийского слова произошло слово *shroud*?
1. shrow 2. scrud 3. screem 4. Show
19. Из какого языка получило свое современное значение слово *bread*?
1. итальянский 2. скандинавский 3. французский 4. латинский
20. Какие греческие суффиксы широко употребительны во всех языках?
1. -ist, -ism, -isk 2. -ir, -ire, -ist 3. -isk, - isr 4. -ior, -ion

Структура и содержание контрольной работы.

1. Цель и задачи итогового контроля по д/в «Заимствования в английском языке». Целью контрольной работы является выявление степени сформированности базовой профессиональной компетентности предметным содержанием дисциплины. Основными задачами зачета являются проверка:

- сформированности необходимой лингвистической базы знаний по данному разделу лексикологии;
- наличия теоретических и практических знаний и умений анализа языковых фактов с лингвистической точки зрения с учетом будущей профессии.

Критерии оценки.

Максимальное число баллов за контрольную работу равно 18,8. При выставлении баллов преподаватель руководствуется критериями оценки, изложенными в «Положении о балльно-рейтинговой системе знаний студентов СахГУ». Перевод баллов в оценки по пятибалльной системе осуществляется также в соответствии с рекомендациями данного положения:

менее 52 % - неудовлетворительно

52 % и более – удовлетворительно

70 % и более – хорошо

85 % и более – отлично

Вопросы и задания

1. Historical changes in English word stock.
2. Geographical expansion of English in the course of history.
3. Etymological strata in New English vocabulary and their historical explanation.
4. Influence of Latin on English in different periods.
5. Influence of Scandinavian and French on English in different periods.
6. Latin and French word-building elements in English.
7. What are the two languages from which borrowings came in OE?
8. What is the nature of words borrowed from Latin after the introduction of the Christian religion?
9. What are the two languages that in succession enriched the vocabulary of the English language in ME?
10. What spheres of social and political activity are French borrowings connected with?
11. What two groups can New English borrowings be subdivided into?
12. Give examples of words borrowed from different languages during New English.

13. What languages are the sources of such scientific and technical terms as telephone, politology?
14. Give some examples of borrowings from Russian.
15. What suffixes and prefixes can help you to recognize words of Latin and French origin?

Assignments:

1. Analyze the word-building elements in the following words and comment on their origin: favorable, miscalled, nominally, recall, good-natured.
2. Account for the etymological layers in the above-given words by describing the relevant events in the history of Britain.
3. Speak of phonetic marks and components in the morphological structure of the word helping to distinguish etymological layers in the English word-stock.
4. Give examples of words that are hybrids with different etymological components.
5. Divide the words into two columns: AE spelling or BE selling.